

La maison et la journée

Cours d'arabe en 5e

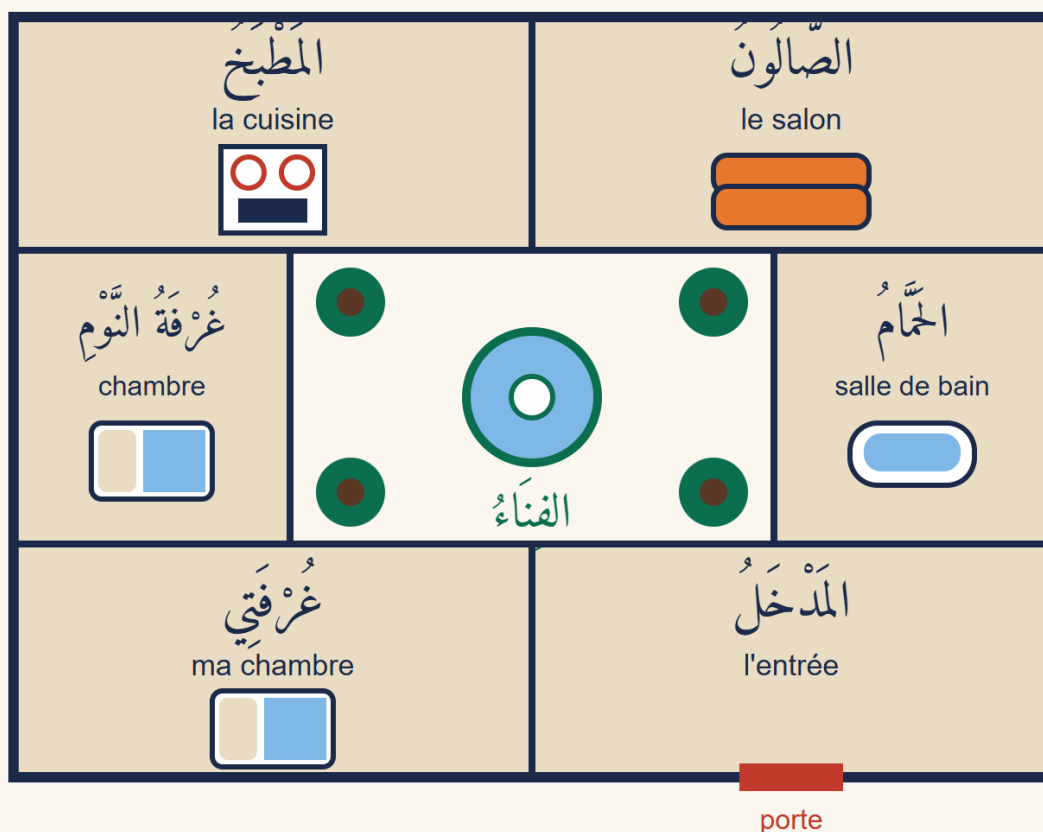
Découvrir : deux maisons, deux façons d'habiter

Hiba habite dans une maison traditionnelle à Fès ; son cousin vit dans un appartement au Caire. Lis son texte.

أَسْكُنُ فِي دَارٍ قَدِيمَةٍ فِي مَدِينَةِ فَاسَ. فِي وَسْطِ الدَّارِ فَنَاءٌ جَمِيلٌ فِيهِ نَافُورَةٌ وَأَشْجَارٌ.
حَوْلَ الْفَنَاءِ غُرَفٌ كَثِيرَةٌ: الصَّالُونُ وَالْمَطْبَخُ وَالْحَمَّامُ وَغُرْفُ النَّوْمِ. غُرْفَتِي صَغِيرَةٌ، لَكِنَّهَا
مُرِيحَةٌ.
إِبْنُ عَمِّي يَسْكُنُ فِي شَقَّةٍ فِي عِمَارَةٍ كَبِيرَةٍ فِي الْقَاهِرَةِ. فِي شَقَّتِهِ صَالُونٌ وَمَطْبَخٌ وَحَمَّامٌ
وَعُورَفَتَانِ، وَلَهَا شُرْفَةٌ.

Traduction : J'habite dans une maison ancienne à Fès. Au milieu de la maison, il y a une belle cour avec une fontaine et des arbres. Autour de la cour, il y a beaucoup de pièces : le salon, la cuisine, la salle de bain et les chambres. Ma chambre est petite, mais elle est confortable. Mon cousin habite dans un appartement, dans un grand immeuble au Caire. Dans son appartement, il y a un salon, une cuisine, une salle de bain et deux chambres, et il a un balcon.

Une maison à patio : les pièces autour de la cour



Le plan d'une maison à patio : toutes les pièces donnent sur la cour.

Les pièces de la maison

Voici les mots pour nommer les pièces. Le mot **غُرْفَة** *ghurfatun* veut dire « pièce » ou « chambre » ; pour être précis, on dit **غُرْفَة النَّوْم** *ghurfatu an-nawmi* (la chambre à coucher, mot à mot « la pièce du sommeil »).

Règle

Pour dire où se trouve quelqu'un, on utilise **فِي** *fī* (dans) et le nom prend la voyelle **ī**

(kasra) : **أُمِّي فِي الْمَطْبَخِ** *'ummī fī al-maṭbakhi* (ma mère est dans la cuisine), **أَنَا فِي غُرْفَتِي** *'anā fī ghurfatī* (je suis dans ma chambre).

Attention

Quand on ajoute un possessif à un mot en ta marbouta, le **ة** devient un **ت** ordinaire : **غُرْفَة** *ghurfatun* → **غُرْفَتِي** *ghurfatī* (ma chambre), **شَقَّتْهُ** *shaqqatuhu* (son appartement). Ne l'oublie pas en écrivant !

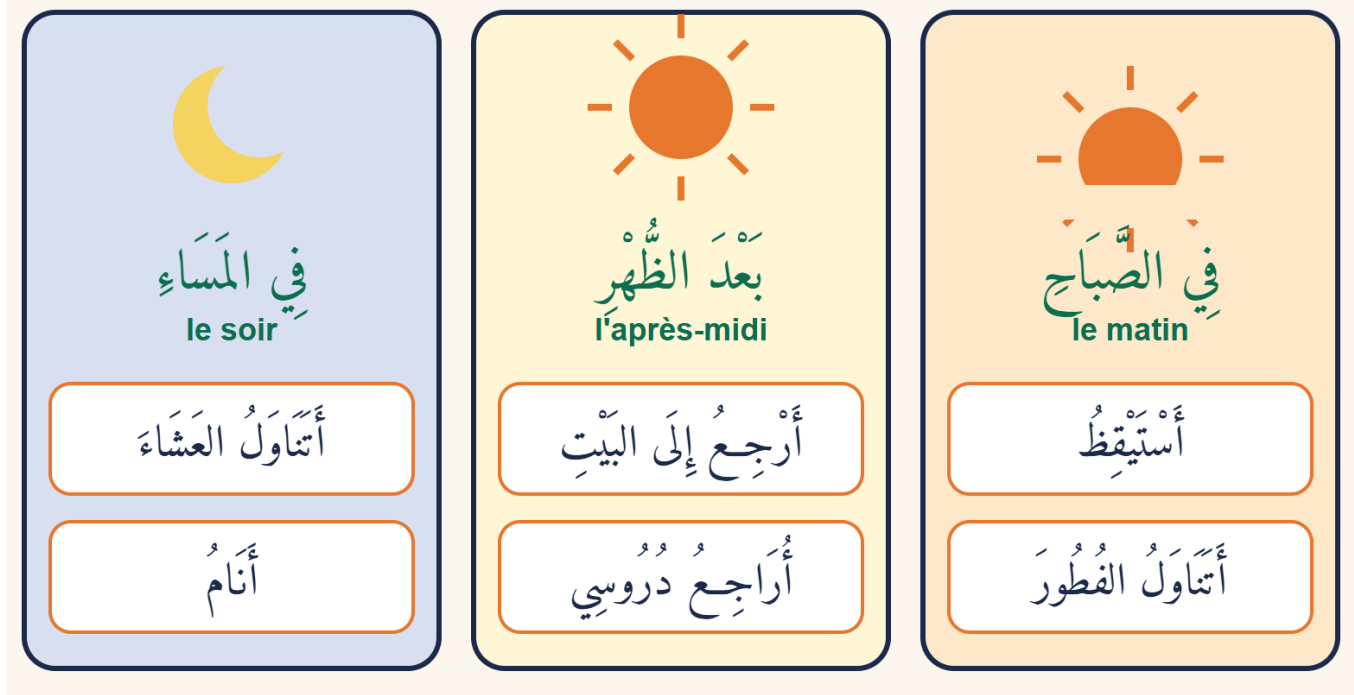
Ma journée : la routine

Pour raconter ta journée, tu utilises des verbes au présent (à l'inaccompli) avec le préfixe أَ de « je ». Lis la journée d'Hiba.

أَسْتَيْقِظُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ. أَغْسِلُ وَجْهِي فِي الْحَمَّامِ، ثُمَّ أَتَنَاوُلُ الْفُطُورَ فِي الْمَطْبَخِ مَعَ أُسْرَتِي. بَعْدَ ذَلِكَ أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.
بَعْدَ الظُّهْرِ أَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ وَأَرَاغِعُ دُرُوسِي فِي غُرْفَتِي. فِي الْمَسَاءِ أَتَنَاوُلُ الْعِشَاءَ، ثُمَّ أَقْرَأُ قَلِيلًا فِي الصَّالُونِ. أَخِيرًا أَنَامُ.

Traduction : Je me réveille tôt le matin. Je me lave le visage dans la salle de bain, puis je prends le petit-déjeuner dans la cuisine avec ma famille. Ensuite, je vais à l'école. L'après-midi, je rentre à la maison et je révise mes leçons dans ma chambre. Le soir, je dîne, puis je lis un peu dans le salon. Enfin, je dors.

Ma journée, du matin au soir (de droite à gauche)



Les trois moments de la journée et leurs actions.

Définition

Les **compléments de temps** disent quand se passe l'action : فِي الصَّبَاحِ fī aṣ-ṣabāḥi (le matin), بَعْدَ الظُّهْرِ ba'da az-ḡuhri (l'après-midi, mot à mot « après midi »), فِي الْمَسَاءِ fī al-masā'i (le soir). On les place souvent en début de phrase.

Verbe	Prononciation	Sens
أَسْتَيْقِظُ	'astayqīzu	je me réveille
أَغْسِلُ وَجْهِي	'aghsilu wajhī	je me lave le visage
أَتَنَاوَلُ الْفُطُورَ	'atanāwalu al-fuṭūra	je prends le petit-déjeuner
أَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ	'arji'u 'ilā al-bayti	je rentre à la maison
أُرَاجِعُ دُرُوسِي	'urāji'u durūsī	je révise mes leçons
أَتَنَاوَلُ الْعِشَاءَ	'atanāwalu al-'ashā'a	je dîne
أَنَامُ	'anāmu	je dors, je me couche

Maisons de ville et maisons à patio

Culture

Dans les vieilles villes (médiinas) de Fès, Tunis, Alger ou Damas, beaucoup de maisons anciennes sont construites autour d'une cour intérieure, le **فِنَاءٌ** *finā'un*. De la rue, on ne voit qu'un mur et une porte ; à l'intérieur, la cour apporte lumière, fraîcheur et calme, souvent avec une fontaine et des plantes. Au Maroc, une maison avec jardin intérieur s'appelle un **رِيَّاضٌ** *riyāḍun*. Dans les villes modernes, comme partout dans le monde, la plupart des familles vivent en **شَقَّةٌ** *shaqqatun* (appartement) dans une **عِمَارَةٌ** *'imāratun* (immeuble).

Maison arabe 5e : le vocabulaire

Arabe	Prononciation	Français
بَيْتٌ	baytun	maison
دَارٌ	dārun	maison (traditionnelle)
شَقَّةٌ	shaqqatun	appartement
غُرْفَةٌ	ghurfatun	pièce, chambre
مَطْبَخٌ	maṭbakhun	cuisine
حَمَّامٌ	ḥammāmun	salle de bain
صَالُونٌ	ṣālūnun	salon

فِنَاءٌ	<i>finā'un</i>	cour intérieure, patio
شُرْفَةٌ	<i>shurfatun</i>	balcon
فِي الصَّبَاحِ	<i>fī aṣ-ṣabāḥi</i>	le matin
بَعْدَ الظُّهْرِ	<i>ba'da aḏ-ḏuhri</i>	l'après-midi
فِي الْمَسَاءِ	<i>fī al-masā'i</i>	le soir

À retenir

- Les pièces : مَطْبَخٌ, حَمَّامٌ, صَالُونٌ, غُرْفَةُ النَّوْمِ ; la cour : فِنَاءٌ.
- Où ? فِي + nom en i : فِي الصَّالُونِ.
- Ta marbouta + possessif → غُرْفَتِي.
- La routine : أَسْتَيْقِظُ, أَتَنَاولُ الْفُطُورَ, أَنَامُ ; les moments : فِي الصَّبَاحِ, بَعْدَ الظُّهْرِ, فِي الْمَسَاءِ.

Pour aller plus loin

Mets-toi à l'épreuve avec les exercices sur la maison et la journée, puis avec le QCM du chapitre. Pour enchaîner tes actions avec « puis » et « ensuite », revois le cours cause, but et enchaînement.